

Sainte Gertrude, vierge

Samedi 16 novembre 2024

○ 3ème classe

INTROÏT *Psaume 44, 8*

Dilexisti iustitiam, et odisti iniquitatem : propterea unxit te Deus, Deus tuus, oleo lætitiæ præ consórtibus tuis. *Ps. 44*
Eructávit cor meum verbum bonum : dico ego ópera mea Regi. *Ÿ. Glória Patri.*

Vous avez aimé la justice et haï l'iniquité : c'est pourquoi le Seigneur votre Dieu vous a ointe avec l'huile d'allégresse de préférence à vos compagnes. *Ps. 44* De mon cœur a jailli une bonne parole et je dis : mes œuvres sont pour le Roi. *Ÿ. Gloire...*

COLLECTE

Deus, qui in corde beátæ Gertrudis Virgínis iucúndam tibi mansionem præparásti : ipsíus méritis et intercessióne ; cordis nostri máculas cleménter abstérge, et eiúsdem tribue gaudere consórtio. Per Dóminum.

Ô Dieu, qui vous êtes préparé un séjour agréable dans le cœur de la bienheureuse Gertrude, vierge : par ses mérites et son intercession, lavez avec clémence les souillures de notre cœur et donnez-nous la joie de sa société. Par...

ÉPÎTRE *de saint Paul aux Corinthiens II. 10, 17-18 ; 11, 1-2*

Fratres : Qui gloriátur, in Dómino gloriétur. Non enim, qui seípsum comméndat, ille probátus est ; sed quem Deus comméndat. Utinam sustinerétis módicum quid insipiéntiæ meæ, sed et supportáte me : æmulor enim vos Dei æmulatióne. Despónsi enim vos uni viro virgínam castam exhibére Christo.

Mes frères, que celui qui se glorifie, se glorifie dans le Seigneur. Ce n'est pas, en effet, celui qui se recommande soi-même qui est approuvé, mais celui que le Seigneur recommande. Oh, si vous pouviez supporter de ma part un peu de folie ! Mais supportez-moi : j'éprouve à votre égard une divine jalousie, car je vous ai fiancés à un seul époux pour vous présenter au Christ comme une vierge pure.

GRADUEL *Psaume 44, 5*

Spécie tua et pulchritudine tua inténde,
prósperere procéde et regna. *Ÿ*. Propter
veritátem et mansuetúdinem et iustítiam :
et dedúcet te mirabíliter dèxtera tua.

ALLÉLUIA *Psaume 44, 15-16*

Allélúia, allélúia. *Ÿ*. Adducéntur Regi
Vírignes post eam : próximæ eius
afferéntur tibi in lætítia. Allélúia.

+ ÉVANGILE *selon saint Matthieu 25, 1-13*

In illo témpore : Dixit Iesus discípu-
lis parábolam hanc : Simile erit
regnum cælórum decem virgínibus : quæ,
accipiéntes lámpades suas, exiérunt
óbviam sponso et sponsæ. Quinque autem
ex eis erant fátuæ, et quinque prudéntes :
sed quinque fátuæ, accéptis lampádibus,
non sumpsérunt óleum secum : prudéntes
vero accepérunt óleum in vasis suis cum
lampádibus. Horam autem faciénte
sponso, dormitavérunt omnes et
dormiérunt.

Média autem nocte clamor factus est :
Ecce, sponsus venit, exíte óbviam ei. Tunc
surrexérunt omnes vírgines illae, et
ornavérunt lámpades suas. Fátuæ autem
sapiéntibus dixérunt : Date nobis de óleo
vestro : quia lámpades nostræ
exstinguúntur. Respondérunt prudéntes,
dicéntes : Ne forte non sufficiat nobis et
vobis, ite pótius ad vendéntes, et émite
vobis. Dum autem irent émere, venit
sponsus : et quæ parátæ erant, intravérunt
cum eo ad nuptias, et clausa est iánua.
Novíssime vero véniunt et réliquæ
virgines, dicéntes : Dómine, Dómine,
áperi nobis. At ille respóndens, ait :
Amen, dico vobis, nescio vos. Vigiláte
ítaque, quia nescítis diem neque horam.

Dans votre splendeur et votre beauté :
avancez, marchez à la victoire et
régnez. *Ÿ*. À cause de votre vérité, votre
douceur et de votre justice : votre droite
vous conduira admirablement.

Allélúia, allélúia. *Ÿ*. On amènera des
vierges au roi après elle ; ses
compagnes vous seront présentées dans la
joie. Allélúia.

En ce temps-là, Jésus dit à ses disciples
cette parabole : « Le royaume des
cieux sera semblable à dix vierges qui,
ayant pris leurs lampes, allèrent à la
rencontre de l'époux et de l'épouse. Cinq
d'entre elles étaient folles et cinq étaient
sages. Les cinq vierges folles, en prenant
leur lampes, ne prirent pas d'huile avec
elles ; mais les vierges sages prirent de
l'huile dans leurs vases, avec les lampes.
Comme l'époux tardait à venir, toutes
s'assoupirent et s'endormirent.

« Au milieu de la nuit, on cria : "Voici
l'époux qui vient, allez à sa rencontre !" Alors
toutes ces vierges se levèrent et préparèrent
leurs lampes. Les vierges folles dirent aux
sages : "Donnez-nous de votre huile, car nos
lampes s'éteignent." Les sages répondirent :
"De peur qu'il n'y en ait pas assez pour nous
et pour vous, allez plutôt chez ceux qui en
vendent et achetez-en pour vous." Pendant
qu'elles allaient en acheter, l'époux arriva ;
celles qui étaient prêtes entrèrent avec lui
dans la salle des noces et la porte fut fermée.
Plus tard, les autres vierges vinrent aussi,
disant : "Seigneur, Seigneur, ouvrez-nous !"
Il leur répondit : "En vérité, je vous le dis,
je ne vous connais pas." Veillez donc, car
vous ne savez ni le jour, ni l'heure. »

OFFERTOIRE *Psaume 44, 10*

Filiæ regum in honore tuo, astitit regina
a dextris tuis in vestitu deaurato,
circumdata varietate.

Les filles des rois forment votre cour
d'honneur ; la reine elle-même se tient
à votre droite, dans un vêtement d'or,
couvert de broderies.

SECRÈTE

Accépta tibi sit, Domine, sacratæ plebis
oblatio pro tuorum honore Sanctorum
: quorum se meritis de tribulatione
percepisse cognoscit auxilium. Per
Dominum.

Recevez favorablement, Seigneur, cette
offrande en l'honneur de vos saints de
la part du peuple consacré, qui sait avoir
reçu par leurs mérites une aide dans la
tribulation. Par...

COMMUNION *Matthieu 25, 4.6*

Quinq̄ue prudentes virgines accep̄erunt
oleum in vasis suis cum lampadibus :
media autem nocte clamor factus est :
Ecce, sponsus venit : exite obviam Christo
Domino.

Les cinq vierges sages avaient pris de
l'huile dans leurs vases, avec les
lampes. Au milieu de la nuit, un cri
retentit : « Voici l'Époux qui vient ! Sortez
à la rencontre du Seigneur Christ. »

POSTCOMMUNION

Satiasti, Domine, familiam tuam
muneribus sacris : eius, quæsumus,
semper interventione nos refove, cuius
sollémnia celebramus. Per Dominum.

Seigneur, vous avez rassasié votre
famille de vos dons sacrés : veuillez
toujours nous reconforter par
l'intercession de celle dont nous célébrons
la solennité. Par...